

CONTENT-BASED STORYTELLING

Created by Janice Holter Kittok, Educator in Service

Dear Educator,

Thank you for visiting my Educator in Service website. I hope you enjoy using this story with your students. This story is a free download. I'd appreciate feedback left at www.EducatorInService.com.

As a World Language Teacher, I think it's important to teach content that helps to fill the "world knowledge gap" that many American students have. It's also important to teach as much as possible in the target language. I created Content-Based Storytelling (CBS) to help us achieve both goals simultaneously. We remember information we learn in narratives. That's how our brains work. This story, written for novice-level learners, is an example of how to teach culture content with Comprehensible Input (CI) so our students learn new information and acquire language at the same time. Professional development offered by Educator in Service shows you dozens of practical strategies for teaching stories like these.

An invitation

As a World Language Consultant, my mission is to transform language education through professional development. In my work across the country, I see many teachers struggling to meet the fast-paced and growing demands placed upon them. Anxiety is taking a toll on our spirits, reducing the capacity to be the teachers we want to be. This has inspired me to offer professional learning in a new format - Teacher Retreats. Teachers earn hours toward licensure renewal or opt for a semester of graduate credit by attending *Redefining Possibilities for the Teaching and Learning of Languages*. Here, world language teachers come together in an inspirational setting that fosters reflection, learning, collaboration and renewal. I invite you to join me at a [Teacher Retreat](#) or bring a [Teacher Inservice](#) to your school district.

Peace,

Janice Holter Kittok

Founder, Educator in Service

Transforming Language Education Through Professional Development

CONTENT-BASED STORYTELLING

Created by Janice Holter Kittok, Educator in Service

Una mujer misteriosa



Wonder before you read

This image is seen all over Latin America. It appears in homes, public places, in jewelry, in works of art, anywhere and everywhere. Have you seen it before? If so, where? What is this scene? What importance might this image have for Latin Americans? What is the story behind this image?

Escena 1

Estamos al sur del Río Grande (nombre en los EE.UU) o Río Bravo (nombre en México). Hoy se llama México. Es el año 1531. En 1531 no se llamaba México. Se llamaba Nueva España, una colonia de España. Es diciembre, el 9 de diciembre 1531.

Un hombre, Juan Diego, camina a la iglesia en la Ciudad de México. Juan no tiene mucho dinero. Es un hombre pobre. No tiene caballo. Juan camina. Juan no es un hombre español. Es un hombre azteca. Es un hombre ordinario. Es un día ordinario. De repente, ve una luz. No es una luz ordinaria. Es una luz brillante. Oye una voz. No es una voz ordinaria. Es la voz de una mujer, una mujer misteriosa. Da la vuelta. Ve a una mujer rodeada por la luz, una luz misteriosa pero muy bella. Es una mujer bella. Parece que no es una mujer ordinaria.

–Buenos días – le dice la mujer

–Buenos días, –le responde Juan.

La mujer misteriosa le pregunta a Juan –¿Cómo te llamas?

El le responde con una voz nerviosa, –Juan. Me llamo Juan, Juan Diego. ¿Cómo se llama Ud.?

–Ay, Juan no es necesario ser tan formal. Soy una amiga. Me llamo María. ¿De dónde eres?

–De aquí. Vivo cerca de Tepeyac. ¿Y tú? ¿De dónde eres?, le pregunta.

–¿Yo? Soy del cielo.– le dice María.

CONTENT-BASED STORYTELLING

Created by Janice Holter Kittok, Educator in Service

–¡Del cielo!– exclama Juan. –¡Imposible! ¡Dios mío!– grita Juan.

–No, no soy Dios. Soy María, la madre de Dios. La madre de Jesús. Soy tu amiga.– le explica María.

–¡María, la madre de Jesús!– grita Juan. –¿Es posible? ¡Es increíble!– Juan le pregunta, –María, ¿Por qué hablas conmigo? Soy un hombre pobre y ordinario. No soy un hombre importante.

María le explica, –Juan, no hay una iglesia aquí. La gente necesita una iglesia. Juan, por favor, ayúdame. Habla con el Obispo en la Ciudad de México. Dile que Dios quiere una iglesia aquí en el cerro de Tepeyac.

Ay, ay, ay una conversación con la madre de Dios....¡Hoy no es un día ordinario!

Juan camina a la Ciudad de México. Va a la catedral. Habla con el Obispo. El Obispo no cree a Juan. El Obispo necesita un milagro. Juan sale de la catedral. El está triste. Está triste porque el Obispo no lo cree. Juan le dice la verdad pero el Obispo no lo cree.



Escena 2

Es el 12 de diciembre. El tío de Juan Diego está muy enfermo. La medicina no puede ayudarlo. Necesita un milagro. Juan sale de la casa y va a la iglesia para llevar al cura a la casa de su tío.

Camina en el cerro de Tepeyac cuando algo raro pasa. Huele rosas. Es diciembre y normalmente no hay rosas en diciembre. Otra vez ve una luz brillante. Da la vuelta y ve a la mujer misteriosa.

María le dice, –Juan, no hay problema. Tu tío está bien. No está enfermo. Está curado. ¡Es un milagro!

–¡Gracias a Dios!–, grita Juan. Es el milagro que necesita el Obispo. Pero, cuando yo hablo con el Obispo, él no me cree.

María le responde, –Pon las rosas en tu tilma. Lleva las rosas al obispo. El Obispo va a creerte.

CONTENT-BASED STORYTELLING

Created by Janice Holter Kittok, Educator in Service

Escena 3

Es el mismo día, el 12 de diciembre del año 1531.

Juan camina a la catedral otra vez. Otra vez habla con el Obispo. Otra vez el Obispo no lo cree.



El Obispo le dice a Juan, –¿Un hombre enfermo ya no está enfermo? Es una cosa buena pero no es un milagro. ¿Rosas en diciembre? Es muy raro y curioso pero no es un milagro.

Juan le responde, –No comprendo. La madre de Dios, María, dice que Ud. va a creerme. No comprendo. También, llevo las rosas para Ud.

Juan abre su tilma. Las rosas caen al suelo.

El Obispo grita, –¡Es un milagro!

Juan no comprende. Luego, mira su tilma. En su tilma hay una imagen perfecta y maravillosa de la mujer misteriosa. ¡ES UN MILAGRO!

Epílogo

Hoy en la Ciudad de México, millones de personas visitan La Basílica de Guadalupe en el cerro de Tepeyac. En el altar, se ve la tilma de Juan Diego con la imagen de la Virgen María. Muchas personas religiosas y muchos científicos estudian la tilma. Unos piensan que es un milagro. Otros piensan que no. De todos modos, Guadalupe es la Santa Patrona de México y la Santa Patrona de toda Latinoamérica. Es una imagen que se ve por todas partes.



Referencias del Internet

http://zedillo.presidencia.gob.mx/welcome/PAGES/culture/note_12dec.html